

نایل گرین

عشق غریب‌ها

سرگذشت شش محصل ایرانی در انگلستان جین آستین
ترجمه‌ی امیر مهدی حقیقت



نشر چشمه

سرشناسه: گرین، نایل
Green, Nile

عنوان و نام پدیداور: عشق غریب‌ها: سرگذشت شش محصل ایرانی در انگلستان جین آستین / نایل گرین.

ترجمه‌ی امیرمه‌دی حقیقت

مشخصات نشر: تهران، نشرچشم، ۱۳۹۹

مشخصات نسخه: ص ۴۹۰

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۲۱۵-۱۳۹۹

وضعیت فهرستگاه: داشت

وادداشت: شهوان اصلی

Austen's Londen, 2016

عنوان دیگر: شش محصل ایرانی در لندن چه شنیده‌ی هد آموختند؟

موضوع: ایرانیان--سفرها--انگلستان--تاریخ--قرن ۱۹

موضوع: England--History--19th century

Iranian--Travel--England--History--19th century

موضوع: صالح شیرازی، قرن ۱۷ ق--خطاط

موضوع: مسلمانان--سفرها--انگلستان--تاریخ--قرن ۱۹

Muslims--Travel--England--History--19th century

موضوع: دانشجویان خارجی--انگلستان--تاریخ--قرن ۱۹

موضوع: Students, Foreign--Great Britain--History--19th century

موضوع: دوستی--انگلستان--تاریخ--قرن ۱۹

Friendship--England--History--19th century

موضوع: شرق و غرب

East and West

موضوع: انگلستان--روابط قومی--تاریخ--قرن ۱۹

موضوع: Great Britain--Ethnic relations--History--19th century

موضوع: لندن (انگلستان)--آداب و رسوم و زندگی اجتماعی--قرن ۱۹

London (England)--Social life and customs--19th century

موضوع: انگلستان--روابط خارجی--ایران

موضوع: Great Britain--Foreign relations--Iran

موضوع: ایران--روابط خارجی--انگلستان

Iran--Foreign relations--Great Britain

شناسه‌ی افزوده: حقیقت، امیرمه‌دی، ۱۳۵۳

ردیمندی کنگره: DA ۱۲۵

ردیمندی دیوبی: ۹۴۲/۱۰۷۰۹۲

شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی: ۷۳۹۹۰۸۴

وضعیت رکورد: فیبا

عشق غریبه‌ها

- سرگذشت شش محصل ایرانی در انگلستان جین آستین -

تایل گرین ترجمه‌ی امیرمهدی حقیقت

مدیر هنری: فواد فراهانی

همکاران آماده‌سازی: بنتا رزندی، رهرا بازیان شتریانی

ناظران تولید: کیارش امیدی، امیرحسین نخجوانی

چاپ: نقش ایران

تیراز: ۱۰۰۰ نسخه

چاپ اول: تابستان ۱۴۰۰، تهران

ناظر فنی چاپ: یوسف امیرکیان

حق چاپ و انتشار محفوظ و مخصوص شرچشمه است.

هرگونه اقتباس و استفاده از این اثر، ممنوع و دریافت اجازه‌ی کتبی ناشر است.

شابک: ۵-۷۷۸-۶۲۲-۰۱-۰۷۷۰

- دفتر مرکزی نشرچشمه: تهران، اکادمی شمال، تقاطع بزرگراه شهید گمنام، کوچه‌ی چهارم، پلاک ۲.
- تلفن: ۸۸۳۳۶۰۰ — کتاب‌فروشی نشرچشمه کریم خان: تهران، خیابان کریم خان زند، بیش از شیرازی، شماره‌ی ۱۰۷. تلفن: ۸۹۰۷۷۶۶ — کتاب‌فروشی نشرچشمه کوشش: تهران، بزرگراه ستاری شمال، بیش خیابان پایه‌ی امیر مرکزی، مجتمع تجاری کوثر، طبقه‌ی پنجم، واحد ۴. تلفن: ۴۴۹۷۱۹۸۹ — کتاب‌فروشی نشرچشمه آردن: تهران، شهرک قدس (عرب)، بلوار فرحزادی، ترسیله به بزرگراه نیایش، خیابان حافظی، بیش خیابان فخران مقدم، مجتمع تجاری آردن، طبقه‌ی ۲. تلفن: ۷۵۹۳۵۴۵۵ — کتاب‌فروشی نشرچشمه بابل: بابل، خیابان شریعتی، رویه‌روی شیرینی سرای بابل. تلفن: ۳۲۳۳۴۵۷۱ — کتاب‌فروشی نشرچشمه کارگر: تهران، کارگر شمالی، تقاطع بزرگراه شهید گمنام، کوچه‌ی چهارم، پلاک ۲. تلفن: ۸۸۳۳۵۸۳ — کتاب‌فروشی نشرچشمه دلشگان: مشهد، بلوار وکیل آباد، بین وکیل آباد ۱۸ و ۲۰ (بین هفت‌تیر و هنرستان)، پلاک ۳۸۶. تلفن: ۳۸۶۷۸۵۸۷ (۰۵۱) — کتاب‌فروشی نشرچشمه رشت: رشت، خیابان معلم، میدان سرگل، ابتدای کوچه‌ی هفدهم. تلفن: ۲۱۴۹۸۴۸۹ (۰۹۰) — کتاب‌فروشی نشرچشمه‌ی البرز: کرج، عظیمی، بلوار شریعتی، مرکز تجاری فرهنگی مهرآدم، طبقه‌ی پنجم. تلفن: ۰۲۶ (۳۵۷۷۷۵۰۱-۵۰۵)

فهرست

۹	یادداشت مترجم
۲۱	مقدمه‌ی نویسنده
۳۷	ایرانی‌های آقای دارسى
۶۵	دانش
۸۷	۱. در جست و جوی معلم
۱۴۵	۲. مدرسه‌های آکسفورد
۲۰۱	۳. در میان دگر‌اندیشان
۲۶۱	۴. دیدار با تبیشری‌ها
۳۲۵	دوستی
۳۲۷	۵. دوستی‌های دیپلماتیک
۳۸۱	۶. عشق غریبه‌ها

یادداشت مترجم

در جهان هفت میلیاردی امروز، فارسی زبانان به صد و پنجاه میلیون نفر هم نمی‌رسند؛ دویست سال پیش اما زبان رسمی سرتاسر هندوستان و مناطق پیرامون آقیانوس هند، فارسی بود که عقب‌تر که باشیم می‌بینیم در فاصله‌ی سال‌های ۸۰۰ تا ۱۹۰۰ میلادی، فارسی در سه‌چهار های زیادی جان و جلال و جایگاه بسیاری داشت. از بالکان گرفته تا چین، تا جنوب هند، فارسی زبانی بود برای انتقال علم، ادب یا اداره‌ی حکومت.

باور کردنش هر چند سخت باشد، امادو قرن پیش، زبان فارسی در انگلستان نیز جایگاهی ویژه داشت. در کتاب حاضر، ما در خلال روایت سفر چند جوان ایرانی به لندن در روزگار جین آستین، انگلستانی می‌بینیم که شرق در چشم مردمانش هنوز سرزمنی رازآلود و پُر از صوفی و عارف بود، انگلستانی در اوج دوره‌ی زمانیک که دختران اشرفزاده‌اش حافظ از بر می‌کردند، برای ابوالحسن خان ایلچی، نخستین سفیر ایران در لندن، غزلیات عاشقانه‌ی پارسی می‌خواندند و میزبانان صاحب‌نامش در ضیافت‌های شام جلو این سفیر جذاب خارجی چلو ایرانی می‌گذاشتند.